# Multi-Purpose Rack Fan for Roof Window (TTC-SC21/V3) Instruction of Use

## Installation Precautions

- There are two installation sets for two types of window roof: Thicker Roof and Slim Roof. Please notice which roof you are and follow each type installation instructions
- Es gibt zwei Montagesets für zwei Arten von Dachhauben: dünne und dickere. Bitte vergewissern Sie sich, welche Art von Dachhaube Sie haben und folgen Sie der entsprechenden Montageanleitung.
- Есть два встроенных блока для двух видов мансардных окон: для более прочной и более тонкой крыши. Обратите внимание на то, какая именно у Вас крыша и следуйте соответствующим инструкциям монтажа.
- Hay dos kits de instalación para dos tipos de ventanas de tejado: tejado más fuerte y tejado fino. Por favor, mire qué tejado tiene y siga las instrucciones de instalación correspondientes.
- Sono disponibili due kit di montaggio per due tipi di lucernari: tetto spesso e tetto sottile. Vi preghiamo di controllare il tipo di tetto su cui volete montare il lucernario e seguire le istruzioni di montaggio appropriate.
- Tarjaamme erilliset kattoikkunamallit vahvaa ja ohutta kattoa varten. Mallien asennustavat eroavat toisistaan. Ole hyvä ja kiinnitä huomiota siihen, millainen kattosi ja noudata vastaavaa asennusohjetta.
- Il existe deux kits d'installation pour deux types de dômes de toit : dôme plus épais et dôme mince. Veuillez noter quel est le dôme que vous avez puis suivre les instructions d'installation correspondantes.
- 根據不同的天窗類型(薄型與厚型)，有兩種組裝配件，安裝前請先確認您的天窗類型，並且遵照相關安裝說明使用。
- ご種類の天窓に応じて二種類の取付金具があります。それは厚いの天窓と薄いのです。

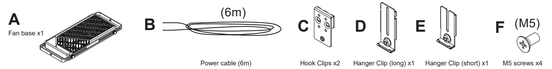
Slim Roof



Thicker Roof

- Slim Roof Installation (for example MPK Roof, DOMETIC Midi Heki)
- Монтаж для более тонкой крыши (например, MPK Roof, DOMETIC Midi-Heki)
- Montaje tejado fino (por ejemplo, MPK Roof, DOMETIC Midi-Heki)
- Montaggio su tetto sottile (ad esempio MPK Roof, DOMETIC Midi-Heki)
- Asentaminen ohueen kattoon (esim. MPK Roof, DOMETIC Midi-Heki)
- Montage d'un dôme de toit mince (par exemple MPK Roof, DOMETIC Midi Heki)
- 薄型天窗安裝說明(例如：MPK Roof, DOMETIC Midi-Heki)
- 薄い天窓の組み立て（例：MPK ルーフウィンドウ, DOMETIC Midi-Heki）
- Thicker Roof Installation (for example DOMETIC Mini Heki)
- Монтаж для более прочной крыши (например, DOMETIC Mini-Heki)
- Montaje teja más grueso (por ejemplo, DOMETIC Mini-Heki)
- Montaggio su tetto spesso (ad esempio DOMETIC Mini-Heki)
- Asentaminen vahvaan kattoon (esim. DOMETIC Mini-Heki)
- Montage d'un dôme de toit plus épais (par exemple DOMETIC Mini Heki)
- 厚型天窗安裝說明(例如：DOMETIC Mini-Heki)
- 厚い天窓の組み立て（例：DOMETIC Mini-Heki）

## Assembly Guide




A. Lüftergestell 1 x
B. Stromkabel (6m)
C. Hakenleiste 2 x
D. Hängebügel (lang) 1 x
E. Hängebügel (kurz) 1x
F. M5-Schrauben 4 x
G.M5 Fingerschrauben 6 x
H.M3-Schrauben 2 x
I. ausziehbarer Befestigungsbügel 2x
J. doppelseitiges Klebeband 2 x
K. M3-Schrauben 4 x
L. M3-Muttern 4 x
M.Unterlegscheiben 4 x
N. M3 Fingerschrauben 4 x

A. Основание вентилятора x1
B. Сетевой шнур
C. Крюковый замок x2
D. Поможной замок (длинный) x1
E. Подвесной замок (короткий) x1
F. M5 винт x4
G.M5 Лопастный винт x6
H.M3 винт x2
I. Зажим ручки из нержавеющей стали x2
J. Двусторонний скотч x2
K. M3 винт x4
L. M3 контргайка x4
M.Регулировочные шайбы x4
N. M3 Лопастный винт x4

A. Base del ventilatore x1
B. Cable eléctrico
C. Pinza de gancho x2
D. Clip de suspensión (largo) x1
E. Clip de suspensión (corto) x1
F. Tornillo M5 x4
G.M5 Tornillo mariposa x6
H. Tornillo M3 x2
I. Pinza de agarre de acero inoxidable x2
J. Cinta adhesiva de dos caras x2
K. Tornillo M3 x4
L. M3 tuerca x4
M.Arandelas x4
N. M3 Tornillo mariposa x4

A. Base del ventilatore x1
B. Cavo elettrico
C. Gancio a uncino x2
D. Clip di fissaggio (lunga) x1
E. Clip di fissaggio (corta) x1
F. Vite M5 x4
G.M5 Vite a testa piatta x6
H. Vite M3 x2
I. Morsetto di aggancio in acciaio inossidabile x2
J. Nastro biadesivo x2
K. Vite M3 x4
L. M3 Dado di Bloccaggio x4
M.Rondelle piattex4
N. M3 Vite a testa piatta x4

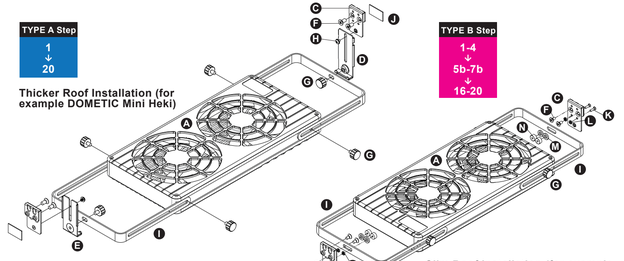
A. Tuulettinjalka 1x
B. Virtakaapeli
C. Koukkukiinnitykset 2x
D. Ripustuskiippi (pitkä) 1x
E. Ripustuskiippi (lyhyt) 1x
F. M5 ruuvi 4x
G.M5 Peukaloruuvi x6
H.M3 ruuvi 2x
I. Ruostumattomteräs kiinnitin 2x
J. Kaksipuolinen liimaside 2x
K. M3 ruuvi 4x
L. M3 moer x4
M.Aluskievy x4
N. M3 Peukaloruuvi x4

A. 1 Fond de ventilateur
B. Cordon d'alimentation
C. 2 Pinces à crochet
D. 1 Clips de suspension (longs)
E. 1 Clip de suspension (court)
F. 4 Vis M5
G. 6 Vis papillon
H. 2 Vis M3
I. 2 Fixations en inox
J. 2 Rubans adhésifs double-face
K. M3 écrou x4
L. M3 écrou x4
M.Rondelles plate x4
N. M3 Vis papillon x4

A. 風扇天窗風扇主體 X1
B. 電源線
C. 鉤片勾片X2
D. 懸片掛件(長)X1
E. 懸片掛件(短)X1
F. M5 螺絲 X4
G. M5 手轉蝶工螺絲X6
H. M3螺絲 X 2
I. 履件固定架X2
J. 雙面膠 x 2
K. M3螺絲x4
L. M3 螺母x4
M. 墊片x4
N. M3手轉蝶工螺絲x4

A. ファン本体 x1
B. 電源コード
C. フッククリップ x2
D. 鉄片クリップ（長い）x1
E. 鉄片クリップ（短い）x1
F. M5 ねじ x4
G. 手回しねじ x6
H. M3 ねじ x2
I. 鉄片サポート x2
J. 両面テープ x2
K. M3 ねじ x4
L. M3ナット x4
M. アッシャー x4
N. M3 手回しねじ x4

## Slim Roof Installation (for example MPK Roof, DOMETIC Midi Heki)




## Thicker Roof Installation (for example DOMETIC Mini Heki)




Other fan installation instructions are the same as Type A. You can refer to Step 1-4, 5b-7b, and 16-20 for type B.

Andere Montageanleitungen sind gleich wie für Typ A. Für Typ A folgen Sie bitte den Schritten 1-20, für Typ B folgen Sie bitte den Schritten 1-4, 5b-7b, und 16-20.

Другие встроенные вентиляционные проемы такие же, как и у типа A. Ориентируйтесь на шаги 1-4, 5b-7b, и 16-20 для типа B

Las instrucciones de instalación de otros ventiladores son las mismas que para el tipo A. Puede seguir los pasos 1-4, 5b-7b, y 16-20 para el tipo B.

Le istruzioni di montaggio per gli altri ventilatori sono simili a quelle del Tipo A. Potete far riferimento ai passi 1-4, 5b-7b, e 16-20 per il tipo B.

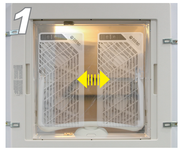
Tuulettimen asennussohjeet ovat muilta osin samat kuin mallissa A. Seuraa ohjeen kohtia 1-4, 5b-7b, ja 16-20 tyypin B osalta.

Les autres instructions d'installation des ventilateurs sont identiques à celles pour le type A. Vous pouvez vous conformer aux étapes 1-4, 5b-7b, et 16-20 pour le type B.

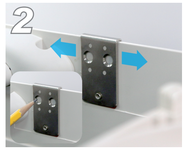
其他的安裝步驟與Type A相通，安裝Type B請參照步驟1-4、5b-7b與16-20
その他の手順はタイプAと同じだ・タイプBについては・ステップ1～4・5b～7bおよび16～20を参照してください・

## Installation instruction / Montageanleitung

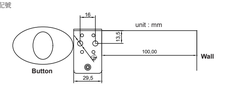
(for example for 40 cm roof window / z.B. für 40cm Dachfenster)



- For drilling holes to install the fan, please first decide where you want to locate the fan.
  For 40 cm roof windows for example we recommend vertical mounting from the back to the frontside, towards to the window locking.
- Entscheiden Sie sich bitte wegen der Anbringung der Bohrlöcher vorab, wo bei den Dachlüfter anbringen möchten. Bei z.B.
  40 cm Dachfenstern empfehlen wir vertikale Anbringung, von hinten nach vorne in Richtung der Fensterschließe.
- Определите сначала, пожалуйста, где должен быть установлен вентилятор, прежде чем начнете сверлить соответствующие отверстия.
- Por favor, establezca en primer lugar dónde se tiene que colocar el ventilador antes de taladrar los agujeros correspondientes.
- Come prima cosa, è necessario stabilire il luogo di fissaggio del ventilatore prima di effettuare i relativi fori con il trapano.
- Valitse paikka mihin tuuletin tulee, ennen reikien poraamista.
- Avant de commencer de percer les trous, veuillez d'abord définir l'endroit où doit être installé le ventilateur.
- 請先按置風扇於天窗上，鑽設位置，以便後續實孔用
- まず、天窓にファンが置くで定する場所を限り・後で孔あけのあだ

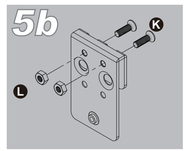


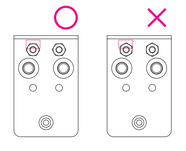
- Clip on the Hook Clip (C) at one side of the roof window (back or front) to measure the size and mark the drill holes.
- Haken Sie die Hakenleiste (C) an einer Seite des Dachfensters (hinten oder vorne) in den Rand des Dachfensters ein, um die Größe abzumessen und die Bohrlöcher anzuzeichnen.
- Поместите крюковый замок (C) на окно крыши, чтобы замерить устанавливающий размер и просверлить отверстия для рам.
- Ponga la pinza de gancho (C) en la ventana de techo para medir el tamaño correspondiente y perforar los agujeros del marco.
- Appoggiare il morsetto ad uncino (C) al lucernario per misurare la grandezza corrispondente ed effettuare i fori per il telaio con il trapano.
- Aseta koukkukiinnikset (C) kattoikkunaan, mitataksesi koon ja poratakseesi rasmireiät.
- Installez la pince à crochet (C) sur la fenêtre de toit pour prendre les dimensions adéquates et percer les trous dans le cadre.
- 請將鐵片勾片(C)放置於天窗側邊・量測好尺寸・並於鑽孔處作記號
- (C)フッククリップを天窓に置き・孔あけの所を描く

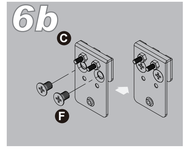


- Please do the same step like STEP 2 (measure and mark) on the opposite side of the roof window.
  Make sure both sides with of drill holes are at the same height to avoid difficulties with the installation.
- Führen Sie Montageschritt 2 (Maß nehmen und Bohrlöcher anzeichnen) auf der gegenüberliegenden Seite des Dachfensters durch.
  Stellen Sie dabei sicher, dass die Bohrlöcher an beiden Seiten auf gleicher Höhe sind, um Probleme bei der Installation zu vermeiden.
- Повторите шаг 2 на противоположной стороне окна крыши.
  Убедитесь, что отверстия для рам сделаны на одинаковой высоте, чтобы избежать сложностей с монтажем.
- Repita el PASO 2 en el lado opuesto de la ventana de techo.
  Asegúrese de que los agujeros del marco estén a la misma altura para evitar dificultades a la hora de la instalación.
- Ripetere il PUNTO 2 dall'altro lato del lucernario.
  Assicurarsi che i fori per il telaio siano alla stessa altezza per evitare difficoltà durante l'installazione.
- Toista kohta 2 kattoikkunan toiselle puolelle.
  Tarkista että raamireiät ovat samalla korkeudella, välttääksesi ongelmat asennuksessa.
- Répétez l'ETAPE 2 sur le côté opposé de la fenêtre de toit.
  Assurez-vous que les trous des cadres sont à la même hauteur, pour éviter toute difficulté lors de l'installation.
- 另一側，請重複步驟2
  請注意兩側位置水平需一致*
- 反対側もステップ2を繰り返す。
  後の組み立てやすい為に、両側の孔が一緒かどうか確認してください

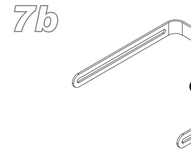
- Drill the holes (about 5-6 mm in diameter).
- Bohren Sie die Löcher (ca. 5-6 mm im Durchmesser).
- Теперь просверлите отверстия (диаметром около 5-6 мм).
- Perfore ahora los agujeros (con aprox. 5-6 mm de diámetro).
- Effettuare ora i fori con il trapano (diametro di ca. 5-6 mm).
- Poraa reiät (noin 5-6cm läpimitalla)
- Percez maintenant les trous (d'un diamètre d'env. 5 à 6 mm).
- 請孔(大小約5~6mm)
- 孔を開ける (孔径はおよそ 5～6mm )

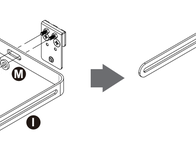


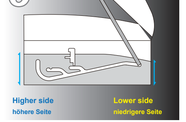


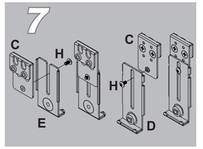

- Screw the Hook Clips (C) at both sides (front and back) of the roof window with M5 screws ( F) .
- Schrauben Sie die Hakenleisten (C) an beiden Seiten des Dachfensters mit M5-Schrauben (F) fest.
- Прикрепите с обеих сторон винт M5 (F).
- Coloque a ambos lados el tornillo M5 (F).
- Fissare la vite M5 (F) da entrambi i lati.
- Aseta kummallekin puolelle M5 ruuvit (F)
- Fixez sur les deux côtés les vis M5 (F).
- 將兩側鐵片勾用 M5螺丝 (F) 鎖上固定
- 両側に (F) M5ねじで鉄片クリップを締め付ける



- Screw the Hook Clips (D+E) to both opposing Hook Clips(C). First please do not screw firmly but still slidable. Please note the different front and back heights of the roof window (see step 7).
- Schrauben Sie nun die Hängebügel (D+E) an die beiden gegenüberliegenden Hakenleisten (C). Verschrauben Sie bitte noch nicht ganz fest, sondern vorerst verschiebbar. Achten Sie bitte dabei auf die beiden unterschiedlichen Höhen am Dachfenster (s. Schritt 7). Hinten ist das Dachfenster niedriger als vorne!
- Проверьте высоту окна крыши. Подтвердите, какое из них выше, а какое - ниже.
- Controle la altura del lado de la ventana de techo. Compruebe cuál es más alta y cuál es más baja.
- Controllare l'altezza dei lati del lucernario. Stabilire quale sia più alto e quale più basso.
- Tarkista kattoikkunan reunan korkeus. Tarkista kumpi on korkeampi ja kumpi alhaisempi.
- Contrôlez la hauteur du côté de la fenêtre de toit. Confirmez celle qui est la plus élevée et celle qui est la plus basse.
- 請確認天窗兩側邊高低邊
- 天窓の両側の高さを確認し・長い方と短い方を分別する




- Lower side of roof window: Screw short Hanger Clip (E) with M3 screws (H) at Hook Clip (C)
  Higher side of roof window: Screw short Hanger Clip (D) with M3 screws (H) at Hook Clip (C)
- Schrauben Sie den kurzen Hängebügel (E) mit den M3-Schrauben (H) an der Hakenleiste (C) fest.
  Schrauben Sie den langen Hängebügel (D) mit den M3-Schrauben (H) an der Hakenleiste (C) fest.
- Нижняя часть мансардного окна. Прикрутите короткий подвесной зажим (E) с винтом M3 (H) к крюковому зажиму (C).
  Верхняя часть мансардного окна. Прикрутите длинный подвесной зажим (D) с винтом M3 (H) к крюковому зажиму (C).
- Parte inferior de la ventana de techo:Atornille el clip de suspensión corto (E) con los tornillos M3 en la pinza de gancho (C).
  Parte superior de la ventana de techo:Atornille el clip de suspensión largo (D) con los tornillos M3 en la pinza de gancho (C).
- Lato inferiore del lucernario:Avvitare le clip di fissaggio corte (E) con le viti M3 (H) al morsetto ad uncino (C).
  Lato superiore del lucernario:Avvitare le clip di fissaggio lunghe (D) con le viti M3 (H) al morsetto ad uncino (C).
- Kattoikkunan alapuoli:Ruuvaa lyhyt riippuklippi (E) M3 ruuvella (H) koukkuklippiin (C).
  Kattoikkunan yläpuoli:Ruuvaa pitkä riippuklippi (D) M3 ruuvella (H) koukkuklippiin (C).
- Partie inférieure de la fenêtre de toit : Vissez le clip de suspension court (E), à l'aide des vis M3 H sur le clip de suspension (C).
  Côté le plus élevé de la fenêtre de toit :Vissez le clip de suspension long (D) à l'aide des vis M3 H sur le clip de suspension (C).
- 天窗側邊低邊：將 (E)與(H)掛件(短)與 (H) M3螺絲鎖於 (C)鐵片勾件上
  天窗側邊高邊：將 (D)與(H)掛件(長)與(H)M3螺絲鎖於(C)鐵片勾件上
- 低い側:(H)M3ねじで(E)鉄片クリップ（短い）と(C)フッククリップを締め付ける(左で孔を調整しやすいように・しっかり締め付けないでください・)
  高い側:(H)M3ねじで(D)鉄片クリップ（短い）と(C)フッククリップを締め付ける(左で孔を調整しやすいように・しっかり締め付けないでください・)

- Make sure that Hanger Clips (D) and (E) are at the same height and screw firmly with M3 Screws (H).
- Stellen Sie sicher, dass die Hängebügel (D) und (E) auf gleicher Höhe und mit den M3-Schrauben fest verschraubt sind (H).
- Убедитесь, что зажимы (D) и (E) расположены на одном уровне, как показано ниже, и прочно закрепите их винтом (H).
- Asegúrese de que el clip (D) y (E) estén en el mismo nivel como se muestra en la ilustración y atornillelos de manera firme con el tornillo H
- Assicurarsi che le clip (D) ed (E) siano tutte allo stesso livello come mostrato nella figura sotto ed avvitarle bene con la vite (H).
- Varmista että klippi (D) ja (E) ovat samalla horisontaalisella tasolla kuin alla näytetyllä, ja ruuvaa ne tiukasti ruuvilla (H).
- Assurez vous que les clips (D) - (E) , tels que représentés ci dessous, sont au même niveau et vissez les bien avec la vis H.
- 將天窗兩側 (D) - (E)鐵片掛件調整至同一平面高度・如圖所示・再用(H) M3螺絲鎖緊
- (D) - (E)鉄片クリップを一緒な水平高さに調整し・バランスがとすてから・両側の (H) M3　ねじをしっかり締め付ける

- Loosen the four thumb screws fixed on Handle Clip (I) of both sides of the fan base. Make the Handle Clips (I) slidable.
- Lockern Sie 4 Fingerschrauben auf beiden Seiten der ausziehbaren Befestigungsbügel (I), so dass diese verschiebbar sind.
- Ослабьте 4 лопастных винта, которые крепятся к зажиму ручки (I) на основании вентилятора. Сделайте ручку зажима (I) передвижной.
- Destornille los cuatro tornillos mariposa que están puestos en la pinza de agarre (I) en la base del ventilador. Haga que se mueva la pinza de agarre (I).
- Allentare le quattro viti a testa piatta fissate al morsetto di aggancio (I) della base del ventilatore. Rendere regolabile il morsetto di aggancio (I).
- Poistakaa neljä peukaloruuvia, jotka ovat kiinnitettynä ruostumattomteräs kiinnittimeen (I). Tehkää kiinnittimestä nään liikkuva.
- Retirez les quatre vis papillon qui sont fixées sur la pince à poignée (I) sur le fond du ventilateur. Rendez la pince à poignée coulissante.
- 鬆開 (I)扇形固定架上的M3螺丝 2螺丝・讓 (I)扇形固定架可移動
- (I)鉄片サポートの爪ネジが調整する為に・ファン本体両側の(I)鉄片サポートにイくつか手回しねじを締める

## 10

- Adjust the Handle Clips (I) according to the window width.
- Passen Sie die Befestigungsbügel (I) der Fensterbreite an.
- Отрегулируйте ручку зажима (I) по размеру окна крышки.
- Ajuste la pinza de agarre (I) al tamaño de la ventana de techo.
- Adattare il morsetto di aggancio (I) alla grandezza del lucernario.
- Sovittaakaa kiinnittimet (I) kattoikkunan kokoile.
- Adaptez la pince à poignée (I) à la taille de la fenêtre de toit.
- 調整 (I)操作固定架至天窗大小。
- (I) 跌片サポートを天窓の尺ごによって・最適なサイズを調整する

## 11

- Hook in the Handle Clips (I) on both sides into the Hanger Clips D + E.
  (If it will not work properly, please do the Step 10 again until procedure has been successful).
- Haken Sie die Befestigungsbügel (I) auf beiden Seiten in die Hängebügel (D) + (E) ein.
  Wenn dies nicht richtig funktioniert, führen Sie bitte Schritt 10 erneut aus, solange, bis das Einhaken erfolgreich war.
- Прикрепите нижнюю часть вентилятора к обеим сторонам подвесного зажима (D), (E).
  (Если это не получится, повторите ШАГ 10).
- Coloque la base del ventilador a ambos lados de los clips de suspensión (D), (E).
  (En el caso de que no se pueda hacer, por favor, repita el PASO 10).
- Fissare la base del ventilatore ad entrambi i lati delle clip di fissaggio (D), (E).
  (Nel caso in cui questo non riesca, ripetere PUNTO 10).
- Tuokaa tuuletinjalka ripustusklippien (D), (E) molemmille puolille.
  (Jos tämä ei onnistu, toistakaa kohta 10).
- Fixez les fonds du ventilateur des deux côtés des clips suspendus (D), (E).
  (Si cela ne réussit pas, veuillez répéter l'ETAPE 10).
- 將天窗風扇主體放置於 (D)、(E)跌片操作上
  請注意如果無法準確放置，請再次操作步驟10 調整*
- ファン本体を(D)・(E)跌片クリップに掛ける
  （順調に掛けられない場合・ステップ10 をもう一度やってください）

## 12

- Push fan base to left side and tighten Thumb screw (G) on Handle Clip (I) and Hanger Clip (E).
- Drücken Sie das Lüftergestell zur linken Seite und ziehen Sie die Fingerschraube (G) am Befestigungsbügel (I) und Hängebügel (E) an.
- Сдвиньте нижнюю часть вентилятора вправо и закрепите лопастный винт (G) на зажиме ручки (I) и на подвесном зажиме (E) на противоположной стороне.
- Mueva la base del ventilador a la derecha y fije los tornillos mariposa (G) en la pinza de agarre (I) y en el clip de suspensión (E) en el lado opuesto.
- Spingere verso destra la base del ventilatore e stringere le viti a testa piatta (G) al morsetto di aggancio (I) e alla clip di fissaggio (E) sul lato opposto.
- Työnnä tuuletinjalka oikealle ja vedä peukaloruuvit (G) kiinnittäjän (I) ja ripustusklippien (E) päälle toisella puolella tukasti.
- Poussez le fond du ventilateur vers la droite et fixez les vis papillon (G) sur la pince à poignée (I) et le clip à suspendre (E) du côté opposé.
- 將風扇主體應向左側・並用 (G)手轉束工螺絲固定在側的(I)跳片固定架與 (E)掛片操作
- ファン本体を左側に移動して・(G)手回しねじで(I)側の(I) 跌片サポートと (E)跌片クリップを締めて・固定する

## 13

- Please make sure that Hanger Clips (E), and Handle Clips (I) are in the right position and do not get stuck
- Vergewissern Sie sich, dass die Hängebügel (E) und die auszuhebaren Befestigungsbügel (I) in richtiger Position sind und sich nicht verhaken.
- Убедитесь, что подвесные зажимы (E) и зажимы ручки (I) хорошо установлены и не заклинивают.
- Asegúrese de que los clips de suspensión (E) y las pinzas de agarre (I) están bien puestos y no se atascan.
- Assicurarsi che le clip di fissaggio (E) e il morsetto di aggancio (I) siano ben fissi e non si incastrino.
- Tarkista että kiinnityskilpi (E) ja kiinnittimet (I) istuvat hyvin ja eivät jumiudu.
- Assurez-vous que les clips à suspension (E) et les pinces à poignée (I) sont bien fixés et qu'ils ne coincent pas.
- 請注意 (E)掛片操作與 (I)操作固定架是否正確對應且沒有卡住
- (E )跌片クリップの穴ばが (I)跌片サポートの尻と合うか
  どうか確認しておき・引っかかて動けない可能性があるので・ご注意ください

## 14

- Push fan base to right side and tighten Thumb screw (G) on the Handle Clip (I) and on the Hanger Clip (D)
- Drücken Sie das Lüftergestell zur rechten Seite und ziehen Sie die Fingerschraube (G) am Befestigungsbügel (I) und Hängebügel (E) an.
- Сдвиньте нижнюю часть вентилятора вправо и закрепите лопастный винт (G) на зажиме ручки (I) и крюковом зажиме (D) на соответствующем месте с противоположной стороны.
- Mueva la base del ventilador a la derecha y fije los tornillos mariposa (G) en la pinza de agarre (I) y en la pinza de gancho (D) en el lugar correspondiente del lado opuesto.
- Spingere verso destra la base del ventilatore e stringere le viti a testa piatta (G) al morsetto di aggancio (I) e al morsetto ad uncino (D) nelle loro relative ubicazioni sul lato opposto.
- Työnnä tuuletinjalka oikealle ja vedä peukaloruuvit (G) kiinnittäjän (I) ja koukkukiinnittäjän (D päälle oikeaan asentoon toisella puolella tukkas
- Poussez le fond du ventilateur vers la droite et fixez les vis papillon (G) sur la pince à poignée (I) et le clip à suspendre (D) du côté adéquat sur le côté opposé.
- 將天窗風扇應向左側・時左側 i請作固定架與 (I 跳片操作使用 G手轉束工螺絲鎖固定住
- ファン本体を右側に移動して・(G)手回しねじで左側の (I) 跌片サポートと(D)跌片クリップを締めて・固定する

## 15

- Make sure that hanger Clip (D) and Handle Clip (I) are installed correctly and do not get stuck.
- Vergewissern Sie sich, das Hängebügel (D) und Befestigungsbügel (I) richtig montiert sind und sich nicht ineinander verhaken.
- Проверьте, чтобы все подвесные зажимы (D), (E) и зажим ручки (I) установлены правильно.
- Asegúrese de que todos los clips de suspensión (D), (E) y la pinza de agarre (I) están correctamente instalados.
- Assicurarsi che tutte le clip di fissaggio (D), (E) e il morsetto di aggancio (I) siano installati correttamente.
- Tarkista että ripustuskilpi (D), (E) ja kiinnitin (I) ovat asennettu oikein.
- Assurez vous que tous les clips à suspension (D), (E) et pince à poignée (I) sont correctement installés.
- 請確認左右側鐵件固定架與鐵片操件是否有固定住・
- 両側の跳片サポートと D 、E跌片クリップが確実に固定しているかどうかを確認してください・

## 16

- Push the fan base to the center and screw the four Thumb screws (G) on both sides firmly to prevent sliding.
- Drücken Sie das Lüftergestell zur in Mitte und ziehen Sie die 4 Fingerschrauben (G) fest an, um ein Verrutschen zu vermeiden.
- Сдвиньте основание вентилятора в центр и закрепите обе стороны четырех лопастных винтов, чтобы ничего не могло сдвинуться.
- Mueva la base del ventilador al centro y fije a los dos lados los cuatro tornillos mariposa de manera que no se pueda mover nada.
- Spingere al centro la base del ventilatore e stringere entrambi i lati delle quattro viti a testa piatta in modo da impedire qualunque spostamento.
- Työnnä tuuletinjalka keskelle ja vedä kummatkin neljän peukaloruuvien sivut tukasti, jotta mikään ei voi jumiutua.
- Poussez le fond du ventilateur vers le centre et serrez des deux côtés les quatre vis papillon afin que rien ne puisse se décaler.
- 將露扉天窗風扇主體移至天窗中間位置後・將兩側金屬本工螺絲共4顆鎖固住・
- ファン本体を天窓の真ん中に移動して・両側の手回しねじをしっかりと締め付ける

## 17

- Plug in the power cable (B) into the power socket at the side of the fan base.
- Stecken Sie das Stromkabel (B) in den Stromanschluss an der Seite des Lüfterrahmens.
- Подключите сетевой шнур к адаптеру.
- Ponga el cable eléctrico en el adaptador.
- Inserire il cavo elettrico nell'adattatore.
- Laita virtajohto adapteriin.
- Branchez le cordon d'alimentation dans l'adaptateur.
- 將電源線插頭接可電源座上
- 電源コードををファン本体に繋がる

## 18

- Connect the power cable (B) at the other side to the power supply.
- Verbinden Sie das Stromkabel (B) auf der anderen Seite mit der Stromquelle.
- Подключите питание сетевой шнур к источнику питания.
- Conecte ahora el cable eléctrico al suministro de corriente.
- Collegare quindi il cavo elettrico all'alimentazione elettrica.
- Kytke virtajohto sähköpistiin.
- Connectez maintenant le cordon à l'alimentation électrique.
- 將電線連接至供電處・
- 電源コードを電源に繋がる

## 19

- Please press ON/OFF on the fan base to ensure that the fan is operating and the installation is complete now.
- Drücken Sie den ON/OFF-Knopf, um sich zu vergewissern, dass die Lüfter laufen und Ihre Installation somit abgeschlossen ist.
- Убедитесь, что вентилятор работает правильно, нажав кнопку ON/OFF.
- Compruebe presionando ON/OFF, si el ventilador funciona correctamente.
- Verificare, premendo sul tasto ON/OFF, il corretto funzionamento del ventilatore.
- Controllare il corretto funzionamento del ventilatore premendo su ON/OFF.
- Par pression sur ON/OFF contrôlez si le ventilateur fonctionne correctement.
- 請按ON/OFF確認風扇是否轉動
  風扇切如值為ON 第一段轉速
- ON/OFFを押してみて・回転するかどうかを確認し・ファンの初期設定はIN レベル#1の弱い速度

## 20

- The installation is compete now.
- Der Doppelfüßer ist nun fertig montiert.
- На этом монтаж завершен.
- Concluya la instalación
- L'installazione è ora terminata.
- Termiinate l'installazione.
- L'installation est ainsi terminée.
- 組裝完畢
- 組み立てが完成！

## Alternative Installation / Alternative Montage

- If you don't want to drill holes in the roof window there is an alternative possibility to mount the double fan into the roof window by sticking it. Nevertheless, we highly recommend you screw it to the window.
- Wenn Sie keine Löcher in das Dachfenster bohren möchten, gibt es auch eine alternative Möglichkeit, den Doppellüfter am Dachfenster zu befestigen, nämlich indem man ihn anklebt. Trotzdem empfehlen wir die Methode des Anschraubens.
- Если Вы не хотите сверлить отверстия под крышей, есть альтернатива. Мы, тем не менее, настоятельно рекомендуем крепление с просверленными отверстиями, поскольку это более надежно и безопасно.
- Tiene otra alternativa, en el caso de que no desee taladrar ningún agujero debajo del techo. No obstante, le recomendamos urgentemente la fijación con agujeros taladrados, ya que son más fiables y seguros.
- Nel caso in cui non si vogliano effettuare dei fori sul soffitto, vi è un'alternativa. Tuttavia consigliamo vivamente il fissaggio con fori effettuati con il trapano per maggiore affidabilità e sicurezza.
- Jos et halua porata katon alla reikiä, on olemassa myös vaihtoehto. Suosittelemme kuitenkin kiinnittämistä porauksella, sillä se on pitävempää ja varmempaa.
- Une alternative existe, si toutefois vous ne souhaitez pas percer de petits trous sous le toit. Nous recommandons toutefois impérativement une fixation avec des trous percés car elle sera plus fiable et plus sûre.
- 如果不想時天窗鑽孔破壞・提供干破壞天窗固定方式・建議仍用鑽孔方式較為平固
- 天窓に孔あけ加工したくない場合・ここで別の組立方を提供する・だが・穴あけの方法がもっと丈夫のでお勧めだ・

## A

- Stick double-sided tape onto the back of Hook Clips (C).
- Kleben Sie das doppelseitige Klebeband auf die Rückseite der Hakenleisten (C).
- Приклейте двухсторонюю клейкую ленту на обратной стороне зажима (C).
- Pegue la cinta adhesiva de doble cara en la parte trasera del clip (C).
- Applicare del nastro biadesivo sul retro delle clip (C).
- Teippaa kaksipuolinen teippi klipsi (C):n takapuolelle.
- Collez du ruban adhésif double-face à l'arrière du clip (C ).
- 請拆 (C)膠片操作附面・貼上雙膠墊
- (C) フッククリップの裏に両面テープを付く

## B

- Place Hook Clips (C) on both sides of roof window and make sure that they are on the same horizontal line.
- Haken Sie die Hakenleisten (C) hinten und vorne in das Dachfenster ein. Stellen Sie dabei sicher, dass diese auf gleicher Höhe sind.
- Поместите зажим C по обе стороны люка и убедитесь при этом, что оба зажима находятся на одном уровне.
- Coloque el clip C en ambos lados de la ventana del techo y asegúrese de que ambos clips se encuentran a la misma altura.
- Posizionare le clip (C) su entrambi i lati del lucernario e assicurarsi che entrambe le clip si trovino alla stessa altezza.
- Aseta klipsi (C) kattoikkunan molemmille puolille ja varmista että kumpikin klippi on samalla korkeudella.
- Placez le clip (C) sur les deux côtés de la fenêtre de toit et assurez-vous que les deux clips sont à la même hauteur.
- 將 (C)膠件勾件放置天窗兩個位置・並注意兩個位置是否相同
- (C) フッククリップを天窓の両側に置き・両方の位置が一緒かどうかを確認する

## C

- Adhere Hook Clips (C).
- Kleben Sie die Hakenleisten (C) mit dem doppelseitigen Klebeband an.
- Приклейте зажим C.
- Pegue el clip C.
- Attaccare le clip (C).
- Kiinnitä klippi (C) tukasti.
- Collez le clip (C).
- 確認位置無誤後・將其黏住・
- 両面テープで(C) フッククリップと天窓に貼り付ける



## Panel Instruction / Handhabung Bedienpanel

- Use of operating panel:
- Handhabung Bedienpanel:
- Использование панели управления:
- Utilice el panel de control:
- Utilizzo del pannello di controllo:
- Käyttöpaneelin käyttö:
- Utilisation du panneau de commande :
- 風扇面板說明
- ファンパネルの説明

### 6 speed levels

6 Geschwindigkeitsstufen

| | |
|---|---|
| Level 1 / MIN | 600 RPM/ Umdr./Min |
| Level 2 / 20% | 1000 RPM/ Umdr./Min |
| Level 3 / 40% | 1400 RPM/ Umdr./Min |
| Level 4 / 60% | 1600 RPM/ Umdr./Min |
| Level 5 / 80% | 1900 RPM/ Umdr./Min |
| Level 6 / MAX | 2200 RPM/ Umdr./Min |

- On: Press the power button to turn it on.
  Off: Press the power button again to turn it off.
- An: Drücken Sie den An-/Ausschalter, um die Lüftersteuerung zu starten.
  Aus: Drücken Sie den An-/Ausschalter erneut, um die Lüftersteuerung
- Вкл: Нажмите кнопку включения- выключения, чтобы включить устройство.
  Выкл: при повторном нажатии кнопки включения-выключения устройство выключается.
- Encendido: Presione el botón encendido-apagado para encender el producto.
  Apagar: Presione de nuevo el botón de encendido-apagado para desconectar
- On: Premere il tasto di accensione per accendere la ventola.
  Off: Premere nuovamente il tasto di accensione per spegnere la ventola.
- Päälle: Paina päälle/pois nappia, asettaaksesi laitteen päälle.
  Pois: Paina päälle/pois nappia uudelleen sammuttaaksesi laitteen.
- Mise en marche : Appuyez sur le bouton marche/arrêt pour allumer le produit.
  Éteindre : Une nouvelle pression sur le bouton marche arrêt éteint le ventilateur.
- 開啟：按下電源鍵即可開啟
  關閉：再按一次電源鍵即可關閉
- 電源を入れる：電源ボタンを押し、電源を入れる・
  電源を切る：電源ボタンをもう一度押すと電源を切る・

- IN : Press the button IN to blow fresh air in.
  OUT: Press button OUT to blow the used air out.
  If you want to change the fan direction from IN to OUT or vice versa it will last about 3 seconds until the fans rotate in opposite direction.
- IN : Drücken Sie Button „IN “, um frischluft hereinzublasen.
  OUT: Drücken Sie den Button „OUT “, um die verbrauchte Luft herauszublasen.
  Wenn Sie die Lüfterrichtung von IN zu OUT oder umgekehrt ändern möchten, dauert es ca. 3 Sekunden, bis sich die Lüfter jeweils entgegengesetzt drehen.
- IN: Нажмите IN, чтобы направить свежий воздух внутрь.
  OUT: Нажмите OUT, чтобы выпустить использованный воздух наружу.
  Если направление потока воздуха необходимо изменить с ВОВНУТРЬ на НАРУЖУ, потребуется минимум 3 секунды пока лопасти вентилятора не начнут вращаться в другом направлении.
- IN: Presione IN para llevar el aire fresco hacia dentro.
  OUT: Presione OUT para llevar el aire utilizado hacia fuera.
  Si desea cambiar la dirección del aire del ventilador de DENTRO a AFUERA o viceversa, tardará hasta 3 segundos hasta que el aire del ventilador gire en la otra dirección.
- IN: Premere IN per incanalare aria fresca verso l'interno.
  OUT: Premere OUT per incanalare l'aria viziata verso l'esterno.
  Nel caso in cui si volesse cambiare la direzione dell'aria da VERSO L'INTERNO a VERSO L'ESTERNO o viceversa, i rotori del ventilatore impiegheranno circa 3 secondi per ruotare nella direzione opposta.
- IN: Paina IN päästääksesi raikasta ilmaa sisälle.
  OUT: Paina OUT, päästääksesi tunkkainen ilma ulos.
  Jos haluat vaihtaa tuulettimen suuntaa IN:stä OUT:iin tai toisinpäin, kestää noin 3 sekuntia kunnes tuuletin vaihtaa suuntaa.
- IN : Appuyez Appuyez sur IN, pour amener de l'air frais vers l'intérieur.
  OUT : Appuyez sur OUT, pour amener l'air vicié vers l'extérieur.
  Si vous désirez modifier le sens du flux d' air de l' INTERIEUR vers L' EXTERIEUR (ou inversement),cela prendra au minimum 3 secondes jusqu' à ce que les rotors du ventilateur tournent dans l' autre sens.
- IN：按IN時風扇下吹・
  OUT：按OUT時・風扇上吹・
  IN和OUT的模式互相轉換時・會有大約3秒鐘的等待時間
- IN：風を送むむ・INを押し。
  OUT.風を吐出す・OUTを押し。
  IN>OUTモードに切り替える時・すぐに回転する方向が変わることではなく・待ち時間おおよそ3秒む・

- On: Press the power button to turn it on.
  Off: Press the power button again to turn it off.
- An: Drücken Sie den An-/Ausschalter, um die Lüftersteuerung zu starten.
  Aus: Drücken Sie den An-/Ausschalter erneut, um die Lüftersteuerung
- Вкл: Нажмите кнопку включения- выключения, чтобы включить устройство.
  Выкл: при повторном нажатии кнопки включения-выключения устройство выключается.
- Encendido: Presione el botón encendido-apagado para encender el producto.
  Apagar: Presione de nuevo el botón de encendido-apagado para desconectar
- On: Premere il tasto di accensione per accendere la ventola.
  Off: Premere nuovamente il tasto di accensione per spegnere la ventola.
- Päälle: Paina päälle/pois nappia, asettaaksesi laitteen päälle.
  Pois: Paina päälle/pois nappia uudelleen sammuttaaksesi laitteen.
- Mise en marche : Appuyez sur le bouton marche/arrêt pour allumer le produit.
  Éteindre : Une nouvelle pression sur le bouton marche arrêt éteint le ventilateur.
- 開啟：按下電源鍵即可開啟
  關閉：再按一次電源鍵即可關閉
- 電源を入れる：電源ボタンを押し、電源を入れる・
  電源を切る：電源ボタンをもう一度押すと電源を切る・

- Press button "+" or "-" to adjust the 6 fan speed levels. Each press increases/ decreases the fan speed level. The factory setting is the first speed level.
- Drücken Sie die Taste "+" oder "-" um die 6-stufige Geschwindigkeit auszuwählen. Jeder Druck erhöht oder reduziert die Geschwindigkeit. Werkseitig ist die Geschwindigkeit auf Stufe eingestellt.
- Нажмите «+» или «-» для выбора одного из 6 уровней скорости вращения вентилятора. При нажатии на кнопку скорость вращения вентилятора в большую или меньшую сторону. При сдаче продукции предварительно устанавливается первый уровень скорости вращения
- Presione "+" o "-" para seleccionar uno de los 6 niveles de velocidad del ventilador. Con cada presión podrá ajustar la velocidad del ventilador hacia arriba o hacia abajo. Se entrega con el primer nivel de velocidad ya predeterminado.
- Premere "+" o "-" per selezionare uno dei 6 livelli di velocità delle ventole. Premendo il tasto è possibile direzionare il ventilatore verso l'alto o verso il basso. Alla consegna, il ventilatore è preimpostato sul primo livello di velocità.
- Valitse "+" tai "-" valitaksesi yksi tuulettimen 6 nopeustasosta. Säädä puhaltimen nopeutta ylös- tai alaspäin. Toimituksen aikana ensimmäinen nopeustaso on esiasetettu.
- Appuyez sur "+" ou "-" pour sélectionner l'une des 6 vitesses du ventilateur. Appuyez sur cette touche pour régler la vitesse du ventilateur vers le haut ou vers le bas. Le premier niveau de vitesse est préréglé à la livraison.
- 按壓 "+"、"-" 來手動調整風扇轉速(風扇)。每按壓一次會增加/減少一段轉速，原廠預設為最小轉速
- ボタン"+"または"-"を押し、6段階のファン速度を調整する・押すたびにファン速度のレベルが増減する・ 初期設定はレベル1の速度だ・

- Timer setting: There are 7 settings (10, 30, 60, 120, 150, 180, 210) for the desired minute adjustment and four blue lights which show the adjusted time.
  Cancel the timer mode: Press the "Timer button" 8 times to turn timer mode off.
- Zeiteinstellung zur Verlängerung der Lüfterlaufzeit: Es gibt 7 Tasten zur Zeiteinstellung (10, 30, 60, 120, 150, 180, 210) und 4 blaue LEDs (10, 30, 60 und 120), die je nach Auflleuchten die eingestellte Zeit anzeigen. Beispiel: Bei 150 Min, leuchten die LEDs 120 + 30.
  Um die Zeiteinstellung wieder ganz abzuschalten, müssen Sie die Timertaste 8x drücken.
- Настройка таймера: прибор имеет четыре индикатора 10, 30, 60 и 120 минут с 7 настройками таймера (10, 30, 60, 120, 150, 180, 210 минут).
  Отключить режим таймера: после восьмого по счету нажатия кнопки «Таймер» таймер отключается.
- Ajuste del temporizador: el dispositivo dispone de cuatro indicadores luminosos de 10, 30, 60 y 120 minutos cada uno y se pueden realizar 7 ajustes del temporizador (10, 30, 60, 120, 150, 180, 210 minutos).
  Desactivar el modo temporizador: el temporizador se desactivará después de pulsar ocho veces el botón de "Temporizador (Timer)".
- Impostazione del timer: il dispositivo possiede quattro spie luminose per 10, 30, 60 e 120 minuti ed è possibile impostare 7 diversi timer (10, 30, 60, 120, 150, 180, 210 minuti).
  Disattivare modalità timer: per disattivare il timer è necessario premere otto volte il tasto "timer"*1.
  Raffigurazione del radiocomando ad alta frequenza.
- Ajastimen asetus: Laitteessa on neljä valoa 10, 30, 60 ja 120 minuutin väleillä ja 7 ajastinasetusta (10, 30, 60, 120, 150, 180, 210 minuuttia).
  Ajastintilan poistaminen käytöstä: Ajastimen kahdeksannen painalluksen jälkeen ajastin ei ole käytössä.
- Réglage de la minuterie : l'appareil dispose de quatre voyants lumineux de 10, 30, 60 et 120 minutes chacun et 7 réglages de la minuterie (10, 30, 60, 120, 150, 180, 210 minutes) peuvent être effectués.
  Désactiver le mode minuterie : après avoir appuyé sur la touche "Timer" pour la huitième fois, la minuterie est désactivée.
- 定時設定：共四個燈號面板(10, 30, 60, 120) ，可設定7種定時模式(10,30,60,120,150,180和210分)
  取消定時：按壓定時鍵第八次後即可取消定時設定
- タイマー設定：希望のタイマーを選択するため・7つの設定（10・30・60・120・150・180・210）がある・設定されたタイマーが4つの青いライトで示す・
  タイマーモードを解除する：「タイマーボタン」を8回押すと・タイマーモードを解除する・



## Illustration of RF remote controller

●Abbildung der Funkfernbedienung ●Изображение радиопередатчика ●Immagen del control remoto de HF
●Abbildung der Funkfernbedienung ●Kuva HF-kaukosäätimestä ●Illustration de la télécommande HF ●射頻遙控器說明 ●RFリモコンの画像




- Fan speed: there are 6-key quick buttons to control the fan speed from level 1 to level 6. Press the different buttons to adjust another fan speed immediately.
- Lüftergeschwindigkeit: Es gibt 6 Schnelltasten, um die Lüftergeschwindigkeit von Level 1 bis 6 zu verändern. Drücken Sie die jeweiligen Tasten, um die Geschwindigkeit einstellen entsprechend der unten stehenden Tabelle einzustellen.
- Скорость вращения вентилятора: с помощью 6 кнопок быстрого нажатия можно регулировать скорость вращения вентилятора с 1 по 6 уровень. При нажатии одной из кнопок вентилятор немедленно меняет скорость.
- Velocidad del ventilador: la velocidad del ventilador se puede regular con ayuda de 6 teclas rápidas de nivel 1 a nivel 6. Si se pulsa una de las teclas, el ventilador cambiará inmediatamente la velocidad.
- Velocità del ventilatore: è possibile regolare la velocità del ventilatore grazie ai 6 pulsanti rapidi dal livello 1 al livello 6. Premendo uno dei tasti, la velocità del dispositivo viene immediatamente adeguata.
- Tuulettimen nopeus: Puhaltimen nopeutta voidaan säätää 6 pikapainikkeella tasosta 1 tasolle 6. Jos jotakin painikkeista painetaan, puhallin muuttaa nopeutta välittömästi.
- Vitesse du ventilateur : la vitesse du ventilateur peut être réglée du niveau 1 au niveau 6 au moyen de 6 boutons poussoirs rapides. Si l'une des touches est actionnée, le ventilateur change de vitesse immédiatement.
- 風速：共6個按鍵可控制轉速，按壓不同按鍵，即可切換風扇轉速。
- ファン速度：レベル1からレベル6までファン速度を制御するため・6つのボタンがある・ファン速度を調整する場合・その速度に応じているボタンを押す・




- Timer: There are 8-key quick buttons for different timer settings. The unites are minutes.
- Zeiteinstellung: Es gibt 8 Schnelltasten zur Zeiteinstellung.
- Таймер: в наличие - 8 кнопок быстрого нажатия для различных настроек таймера. Время отображается в минутах.
- Temporizador: hay 8 teclas rápidas para los distintos ajustes del temporizador. El tiempo se muestra en minutos.

- Timer: é possibile utilizzare gli 8 pulsanti rapidi per impostare il timer. Verrà mostrato un intervallo di tempo in minuti.
- Ajastin: Erilaisia ajastinasetuksia varten on 8 pikapainiketta. Aika näkyy minuutteina.
- Minuterie : 8 boutons poussoirs rapides sont disponibles pour les différents réglages de la minuterie. L'heure s'affiche en minutes.
- 定時：共有8個按鍵可設定・可設定7種時間並且取消原設定(單位:分鐘)
- タイマー：タイマー設定するため・8つボタンがある・ 数の単位は分間です・

### Illustration of timer setting

Bedienen der Zeitschaltung
Панель управления
Panel de control
Pannello di controllo
Käyttöpaneeli
Panneau de commande

| Panel Press<br>drücke Schnelltaste | Controller<br>Fernbedienung | LED indicator<br>Fan control panel<br>LED-Anzeige<br>Lüfter-Bedienfeld |
|---|---|---|
| 1 | 10 | 10 60<br>30 120 |
| 2 | 30 | 10 60<br>30 120 |
| 3 | 60 | 10 60<br>30 120 |
| 4 | 120 | 10 60<br>30 120 |
| 5 | 150 | 10 60<br>30 120 |
| 6 | 180 | 10 60<br>30 120 |
| 7 | 210 | 10 60<br>30 120 |
| 8 | cancel | 10 60<br>30 120 |

If you want to know more, please scan below QR code.
Wenn Sie Einzelheiten wissen möchten, scannen Sie bitte unten stehenden QR-Code.